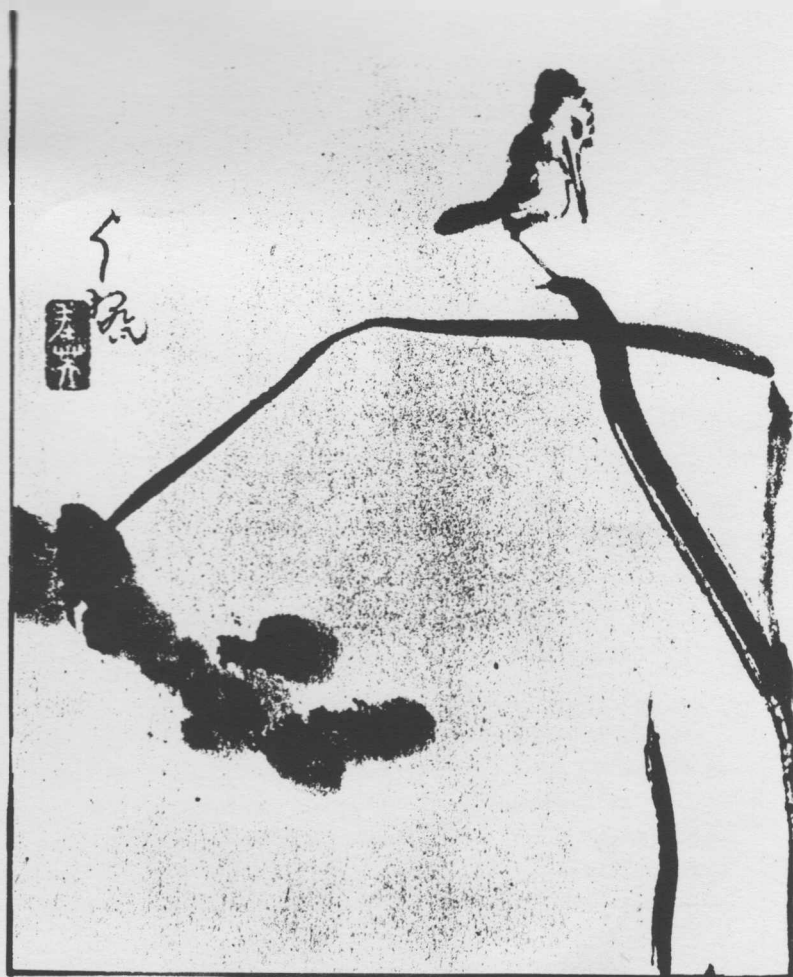




日本文化友の会

Japanilaisen kulttuurin ystävät 2/1993



Kannen vasemmassa kulmassa oleva lehtemme nimi TOMO tarkoittaa japaniksi ystävää. Yläpuolella oleva kanji 友 on alkuaan ollut 又 eli kaksi kättä, jotka toivottavat tervetulleeksi, ojentuvat vastaanottamaan.

Kannen kuva:

Manchu-dynastian aikaisen Chu Tan (Aktiivinen aika 1630-50) tushipfirros, joka esittää kuningaskalastajaa lootuksen varrella. Chu Ta on arvostettu erityisesti varmasta, voimakkaasta siveltimenkäytöstään ja puhtaan pinnan ja vetojen mestarillisesta suhteuttamisesta. Pfiirros on esillä Kioton Kuwaran kokoelmissa.

ANTEKSI!

Tomo on pahan kaaran myöhemmin.
On ollut vilkasta JKY:n tiloilla.
la. On tullut paljon uusia jäseniä, innokkaita, koulutettuja persoonia. On saatu yhdistykselle oma soppi. On vietetty Espoon kulttuurikeskuksessa japanilaisen kulttuurin viikko. On kiva puuhata japanilaisuuden kanssa, kun joka suunnassa liikkuu ja resonoi.

Toivokaamme loppukesältä lämpöä ja perhosia.

Syksyn TOMO ilmestyy syyskuun puolivälissä. Aineisto elokuun loppuun mennessä.

Tervetuloa tapahtumiin ja tulkaa tutustumaan omaan koloon, vaikka vaatimattomaan.

Toivoo

Laura

Onnittelumme!	4
Sankai Juku - visuaalisen buton	
maatarit Kuopiossa	
Jukka O. Miettinen	5
Runo valossa/!	
Kireti Suomivuori	7
Japanin arkkitehtuuri/	
Laura Lappalainen-	8
Urban Frontier-Tokyo 96	16
Japanin kielen ilta	17
Oma soppi	20
Japanilaisen kulttuurin viikko	
Espoon	22
Johtokunta kuvassa	24
Japanin matka	25
Ruokapiiri	26
Japanilaisen ruuan ystäville	27
Kuka tietää?	28
Japanin kielen ja kulttuurin	
opettajain yhdistys	31
Turun kesäyliopisto	31
SHIATSU - apu moneen vaivaan/	
Heidi Ropa	32
Kendō/ Timo Reenpää	35
Hyvä tytöt!	37
Kirjeenvaihtoa. Kirjasto jne.	39
Tulevia tapahtumia	40
Yhdistystiedot	41
Julkaisujen tilauskuponki	42
Jäsenhakemuslomake	43

Their Imperial Highnesses
Crown Prince Naruhito
and Crown Princess Masako



Onnittelumme!



SANKAI JUKU VISUAALISEN BUTON MESTARIT KUOPIOSSA

Buto, 1960-luvun alussa syntynyt uusi tanssi on valloittanut maailmaa jo parin vuosikymmenen ajan. Sitä voi hyvällä syyllä pitää yhtenä viime aikojen merkittävimpänä uutena tanssin tyylinä. Se tunnetaan yhtä hyvin Yhdysvalloissa, Euroopassa ja Japanissa. Monet nuoren polven länsimaiset tanssin tekijät ovat saaneet siitä vaikutteita ja buto-vieraillut kuuluvat itsestäänselvyytenä kansainvälisten tanssifestivaalien tarjontaan.

Buton synty liittyy Japanin 1960-luvun alun poliittiseen liikehdintään ja opiskelijaliikkeen syntyyn. Kausi oli agitprop-esitysten ja rajujen performanssien aikaa. Sitä ennen japanilaiset modernit tanssijat olivat saaneet vaikutteita nimenomaan saksalaisesta expressionistisen koulukunnan tanssista. Tässä henkisessä ja kulttuurisessa ilmapiirissä toimi myös buto-koulukunnan luoja Tatsumi Hijikata (1928-1986).

Hänen mullistava esityksensä KINJIKI eli KIELLETTYT VÄRIT (1959) perustui Ykio Mishiman samannimiseen sensaatiomaiseen romaaniin. Teos rikkoi monia tabuja - sekä esteettisiä että seksuaalisia, ja se jakoi yleisönsä kahtia. Konservatiiviset katsojat poistuivat tuoltuneina esityksestä, mutta osa katsojista tajusi todistavansa käänteentekevää tapahtumaa.

Hijikata kutsui aggressiivista ja anarkistista taidettaan nimellä ankoku buta eli "pimeyden tanssi", ja hän sanoi sen heijastavan jokaisessa meissä piilevää pimeää puolta. Myöhemmin Hijikatan tyyli pehmeni ja hän alkoi tehdä yhteistyötä kuvataiteilija Ashikawan kanssa. Tästä yhteistyöstä syntyi buton "perussanasto". Hijikata

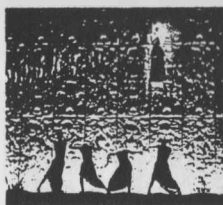
teki myös yhteistyötä Kazuo Ohnon (1906-) ja hänen paikkansa kanssa. Hijikata ohjasi Ohnolle malineikkaan soolon LA ARGENTINA (1977). Kazuo Ohno esittää ja opettaa edelleen aktiivisesti 86:n vuoden ikäisenä. Hän viernii Helsingin juhlatiikoilla puolittoista vuotta sitten.

Vähitellen tämän ydinjoukon rinnalle liittyi nuorempia tanssijoita, jotka kehittivät butoa oman taitelijaluonteensa mukaan. Buto ei olekaan helposti määriteltävä tanssin koulukunta, jolla olisi selkeä tekniikkansa. Joitakin yhteisiä piirteitä buton eri koulukunnilla kuitenkin on. Kehollinen tekniikka ei perustu hyppyihin, venytyksiin, kohotuksiin ja muihin "ulkolisiin" keinoihin kuten useimmat länsimaiset modernit tekniikat. Buto pyrkii manifestoidaan sisäisiä, hienovireisiä tunnetiloja ja heijastamaan inhimillistä tai jopa animaalista elämää sen eri muodoissa sikiövaiheen kokemuksista kuolemaan. Usein esitysten teemana onkin metamorfoosi, olennon muuttuminen, kasvaminen tai kuihtuminen.

Fyysisistä tekniikkaa hallitsee japanilaisesta no-teatterista tuttu jalkatekniikka, eräänlainen "liitokävely" sekä alas ja ylös suuntautuvat liikkeet, jotka luovat vaikutelman kuin tanssija muuttaisi kokoaan. Tekniikka hyödyntää nimenomaan japanilaista kehotyyppiä sekä sitä tosiseikkaa, että Japani on perinteisesti ollut "lat-riakulttuur", eli yleensä on istuttu lattialla, mikä käytännössä luo erilaisen suhteen maahan ja kyykistymis- ym. liikkeisiin kuin läntisessä "tuolikulttuurissa": Monet buto-taiteilijat painottavatkin, että buto on nimenomaan "japanilaisen kehon" tanssi: se on vapautunut imitoimasta länsimaisia tekniikoita, jotka ovat syntyneet "länsimaiselle keholle". Usein buton ominaispiirteeksi mainitaan valkea, kasvot ja koko kehon peittävä maski, joka on tuttu klassisesta kabuki-teatterista. Se esiintyy usein buto-tanssissa, mutta ei ole mikään buton tavaramerkki - monet buto-taiteilijat esiintyvät ilman sitä.

Olennaista butolle on sen "joustavuus" ja monimuotoisuus. Jotkut taiteilijat ovat seuranneet Hijikatan ankoku buton tietä, ja keskittyvät ankaraan ja askeettiseen ilmaisuun. Moni on toisaalta lähtenyt kehittämään butoa kohti suurempaa visuaalisuutta, ja juuri tämän suuntauksen merkittävämpänä ryhmänä pidetään Kuopiossa vierailutta SANKAI JUKUA. Ryhmän perustaja Ushio Amagatsu opiskeli aluksi klassista ja modernia tanssia. Myöhemmin hän työskenteli Dairaku-kan-ryhmän kanssa, mutta perusti vuonna 1975 oman ryhmänsä.

josta tuli myöhemmin Sankai Juku, "Vuoren ja meren työpaja". Ryhmän ensimmäinen produktio oli AMAGATSU SHA eli KUNNIANOSOITUS MUINAISILLE NUKEILLE (1977). Vuonna 1980 Sankai Juku esiintyi Nancyn festivaaleilla Ranskassa, minkä jälkeen ryhmä onkin pitänyt tukikohtanaan Ranskaa. Amagatsun johdolla Sankai Juku on luonut oman visuaalisen ja surrealistisen tyylinsä, josta se tunnetaan nykyään ympäri maailmaa. Amagatsu luonnehti ryhmänsä tyyliä "inhimilliseksi arkeologiaksi", ja hän on sanonut: "Etsimme olemisen juuria - loppumatonkaaos, niin hämmäntävä, niin lumoava. Jalkamme liikkuvat, kuten sormemme, ja koko kehomme on liikkeessä. Tulkitsemme näyttämöllä olemassaolomme alkujuuria."



Kuopio Tanssii ja Soi-tapahtumassa Sankai Juku esitti teoksen SHIJIMA. Se rakentuu seitsemästä kohtauksesta, jotka ovat HILJAISUUDEN MOTIIIVISTA, SAKIBAI-HIEKKARUUSUN LÄPI, KUVA KORVISSA, TUULIEN MONADI, POLARISAATIO, JÄLLEENSYNTYMÄN KAIPUU - KOHTI HIEKKARUUSUA, HILJAISUUDEN MOTIIVI. Teoksen koreografia on Amagatsun ja musiikista vastasi maineikas yhtye YAS-KAZ.

Jukka O. Miettinen

Huhtikuun päivä

Silmut uhkuvat kevättä

joutsenet rannassa

veden sininen välke

Pääsky siivin piirteli

kirjainmerkkinsä kesätaivaalle

Kirsti Suomivuori

ARKKITEHTUURIN JA SISUSTUKSEN YHTEENKUULUVUUS

Euroopan keskiaikaiset kaupungit antavat vaikutelman valtavasta yhtenäisestä arkkitehtoonisesta rakenteesta. Japanissa taas siviilirakentaminen ja yhteiskunnallinen arkkitehtuuri toteutuvat erillisinä ja täten julkinen kaupunki ja yksityiseen elämään liittyvät rakennukset eivät resonoineet. Mutta rakennukset ja niiden sisustus olivat samaa sukua.

Muinaisissa egyptiläisissä piirroksissa tuoleilla istuvat vain faaraot ja hallitsijattaret. Tuoli on kotoisin Egyptistä ja oli muinoin statusesine, valteistuksen edeltäjä.

Japanissa ei ollut tuoleja, vaan koko palatsirakennus oli kohotettu. Palatsi itsessään oli vallan symboli. Samoin Shinto-temppelin kohotettu lattia symboloi jumaluuden, KAMIN kunnioittamista. Kaikki seremoniat tapahtuivat ulkosalla. Kullekin jumaluudelle oli oltava oma pyhäkkönsä. SUMIYOSHI-temppeli Osakassa esimerkiksi on rakennettu kolmen meren jumaluuden kunniaksi ja näin ollen on oltava kolme identtistä pyhäkköä. Ne ovat sijoitetut peräkkäin ja antavat vaikutelman kolmesta laivasta merellä. Samoin KASUGA-temppelissä Narassa on neljälle kamille neljä identtistä rakennusta vierä vieressä.

Juuri pyhäkkö olemassaolollaan symboloi jumaluutta, jolle se on pyhitetty; sisäosalla ei siinä juuri ole mitään merkitystä. Poikkeuksena kuitenkin IZUMON SUURI TEMPPELI samalta ajalta kuin ISE-temppeli, alkuaan massiivinen, 48m korkea pyhäkkö ja suunniteltu pitäen mielessä sisätilaa. Rakenne tunnetaan TAISHA-tyylinä. Vanhin säilynyt esimerkki tästä tyylistä on 1500-luvulta KAMOSU-temppeli Matsuen kaupungissa. Kamosu-temppelissä on erittäin korkea lattia ja kannatinpylväät ja pilarit ovat punaisiksi maalatut, sisäkattoa elävöittävät sinisellä ja punaisella maalatut pilvet. Muinoin IZUMO kilpaili vallasta YAMATON keisarin kanssa ja tästä johtunevat kulttuuriset erot, joita ilmentää Izumon Suuri Temppeeli. Ajatus rakennuksesta jumaluuden symbolina siirtyi myös Kiinasta omaksutun buddhismin temppeleihin: KONDOSSA on palveluksen kohteena Buddhan kuva ja pagodissa säilytettävät jalokivet symboloivat Buddhan tuhmaa. HORYJISSA Kondo on oikealla ja pagodi on viisikerroksinen.



1

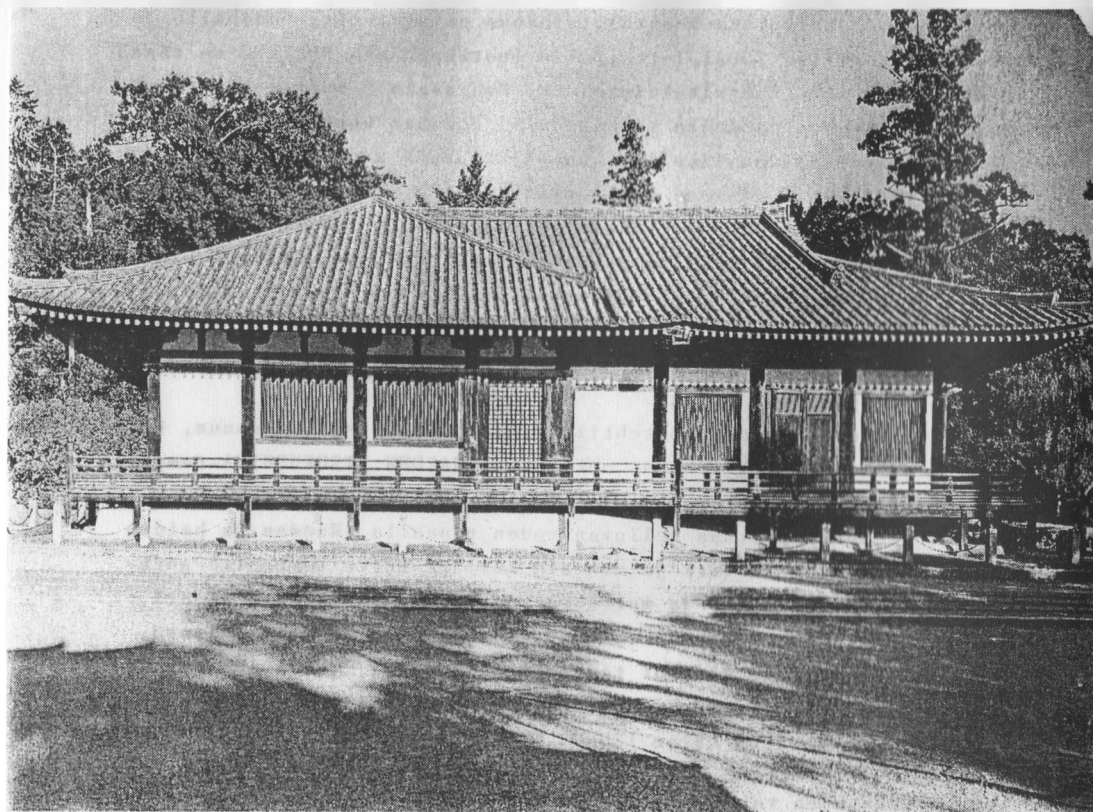
Puoleksi suljettu käytävä rajaa näiden ympärille alueen, jolle kansan ei ole lupa mennä, vaan se rukoilee julkisivun keskellä olevalla portilla. Uskovissa saattoi kuitenkin herätä halu lähestyä Buddhaa ja niinpä katsottiin aiheelliseksi lisätä toinen ympäröivä käytävä, MOKOSHI Kondon ja pagodin räystääitten alle. Ei ole mahdollista astua sisään pagodiin tai kondoon, vaan ainoastaan tähän julkiseen tilaan asti. Samoin Naran YAKUSHI-temppelin pagodissa on kolme osaa, joihin jokaiseen liittyy aitaus, mokoshi kaarevine kattoineen saaden rakennuksen näyttämään ensi silmäyksellä kuusi kerroksiselta. Kuten aikaisemmin jo kävi ilmi ensimmäisen kerroksen yläpuolella on vain tyhjää tilaa; nämä lisäkerrokset ovat pelkästään vaikuttavuuden tähden eikä niillä ole mitään muuta merkitystä. Ajatuksena on tehdä uskonnollinen rakennus vähemmän torjuvaksi ja syventää visuaalisen kokemuksen tuottamaa mielihyvää. Sama tarkoitus on pylväskäytävällä, joka rajaa laajalle ulottuvien räystääitten alatilan ISE-temppelissä.



Myöhemmin tarkoitus muuntui: sisäosa on pyhitetty Buddhalle ja ulompi uskoville. TODAIJI-temppelin lootuspyhäkkö HOKKEDO on tässä suhteessa erittäin mielenkiintoinen. Kaarevakattoinen temppeli rakennettiin kahdeksannella vuosisadalla Buddhan kunniaksi. Kolmannentoista vuosisadan lopulla, kun DAIBUTSUDEN uudelleenrakennettiin päädyttiin epätavalliseen kaari-pystykattoratkaisuun siten, että muodostui ulompi temppeli uskoville. Kuitenkin, vaikka siinä julkinen tila yhdistettiin tämän tyyppiseen rakennukseen, säilyi kaikki ajoista, jolloin uskonnolliset menot pidettiin temppelin esipihalla. Niinpä KITOMIZU-temppeliin Higashiyaman rinteillä liittyy korkeiden sidepalkkien yhdistämien pylväitten varassa lepäävä parvi, joka edustaa temppelin esipihaa.

Shinto-temppeliin taas tehtiin jumaluuden, RAMIN rakennus, HON-DEN ja siihen liittyvä huone uskoville, HAIDEN. ITSUKUSHIMA-temppeli on rakennettu sisämeren saarelle lähelle Hiroshimaa. Nousuveden aikana temppeli näyttää kelluvan veden pinnalla. Honden ja haiden ja niiden takana laiturit ja monista kuvista tuttu temppelin portti, TORII. NO-näyttämö ja muita rakennuksia on siroteltu ympäri lahtea ja kaikkea kiertää käytävä. Okayaman KIBITSU-temppelissä on ulompi temppeli, sisempi temppeli ja alttari, jotka ovat terassittyyppisiä ja rakennetut erikorkuisille maavalleille. Ajatus erilisistä avaruuksista tulee IZUMON SUURESTA TEMPPelistä.

Parhaan käsityksen japanilaisesta arkkitehtuurista antavat kuitenkin asuntojen ratkaisut, korotettulattiaiset keisarien status-asumukset (katetut istuimet). Aikojen kuluessa muodostui keisarin ympärille hovi ja hovilaisia varten oma arkkitehtuurinsa. Tämä tunnetaan nimellä SHINDEN ZUKURI, jolle on ominaista arvo- tai sydänalue, joka sijaitsee edessä ja takana tai ympärillä. Se oli merkittävä arvoa osoittavilla alustoilla, TATAMEILLA. Seremoniaalisissa tilaisuuksissa aateli kokoontui täällä lattialla istuen. Ainut säilynyt esimerkki on keisarillinen palatsi Kiotossa, GOSHO, joka rekonstruoitiin seitsemännellätoista vuosisadalla. Syressin kaarnasta tehdyssä katossa on nähtävissä viilto, joka osoitti keisarin paikan ja aatelille tarkoitetun tilan. Hovilaiset saattoivat asua myös "nukkumahalleissa", SHINDEN, jolloin päämies asui keisarin tilaa vastaavassa arvotilassa ja hänen alaisensa ympäröivässä tilassa ja heitä nimitettiin TENJOBITO, ihmiset, jotka elävät korotetulla lattialla erotukseksi tavallisista ihmisistä, JICEBITO eli ihmis-



3

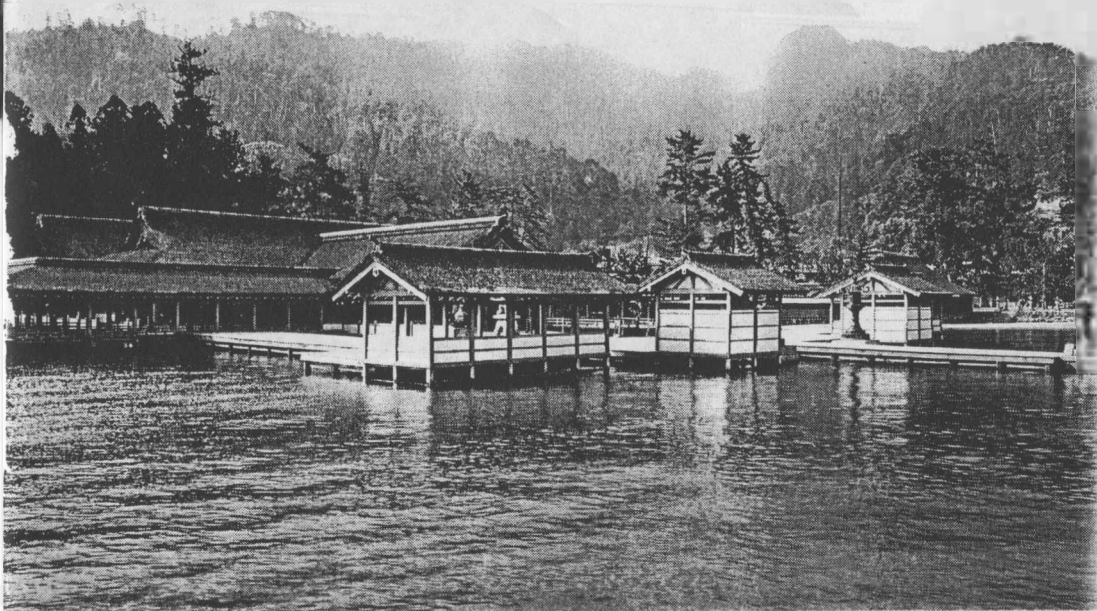
tä, jotka elävät maan kamaralla. Aikoina, jolloin seremoniat tapahtuivat korotettulattiaisen temppelin esipihalla ei sisätiloilla ollut juuri mitään merkitystä. Tässä tapahtui muutos shinden-tyylin kehittyessä, kuitenkin siten, että sisä- ja ulkotiloja ei erottanut kiinteä seinä; ulko- ja sisätilan rajolla oli kaihtimet, jotka voitiin pitää päivisin ylhäällä ja laskea alas yöksi. Seremonioitten aikana otettiin esille tarvittavat kalusteet ja seremoniavälineet, kaihtimia pystytettiin pitämään tuuli ja katseet loitolla, tatamit levitettiin lattialle istumista varten: keisarin ja hänen ministeriensä tatamit olivat vihreät ja koristellut.

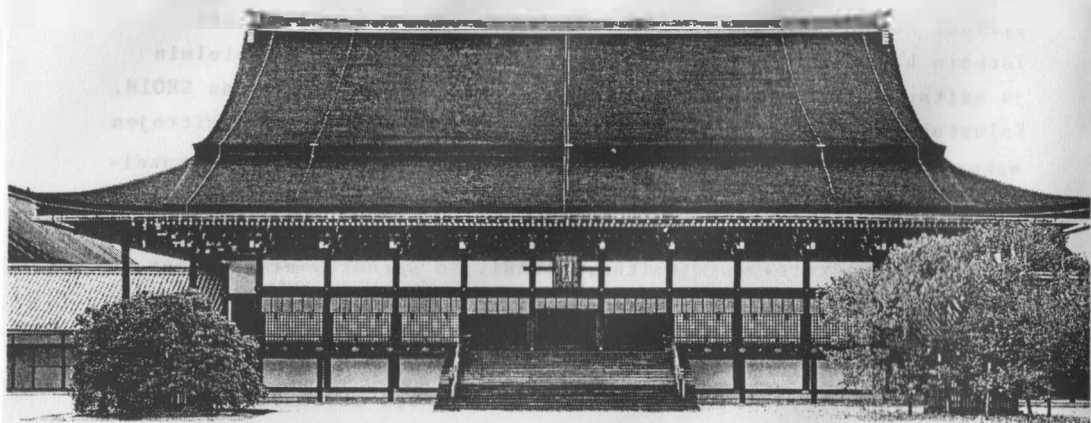
Vielä tänäänkin on japanilaisessa kodissa yleistä jakaa huone kaihtimella, FUSUMA. Näistä kehittyi liukuovi, joka onkin japanilainen keksintö. Liukuovien asentamisen helpottamiseksi pyöreät

3. Looluspyhäkkö, Hokkedō, Jōdaiji
4. Itsukushima temppeli

pylväät korvattiin neliskulmaisilla. Tästä kehittyivät seinät. Tärkein huone sisustettiin alkoovein ja hyllyin, kukka-asetelmin ja suitsutusastioin. Tämän tyyppinen interiööri on nimeltään SHOIN. Kalustuksen ja välineiden tulisi olla mitoitettuja ihmisen mittojen mukaan. Niinpä huoneen peittäminen tatameilla, jotka ovat liikuteltavia elementtejä tai säädeltävien seinämien rakenteisiin kiinnittäminen vaati rakennuksen suhteuttamista ihmismittoihin. Tästä juontui puurakenteiden mitoitus, KIWARI. Se perustui etäisyyteen yhden pilarin keskikohdasta toisen pilarin keskikohtaan ja pilarien paksuuteen. Tästä oli seurauksena, että tatamin koko saattoi vaihdella; SHOIN-tyylissä tatami suhteutettiin huoneen kokoon. Sarjatuotannon kehittyessä ihmiset alkoivat hyväksyä standardikoot tatameille välittämättä huoneen koosta. Kehittyi TATAMI-WARI, joka perustui kahden pilarin ulkoreunojen väliseen etäisyyteen.

TATAMI-WARI yleistyi kaupunkilaisten ja kauppiaitten keskuudessa; vanhin säilynyt rakennus, jossa on käytetty tätä mitoitusta, on KATSURA-palatsi Kiotossa. Tämä palatsi kuului eräälle keisari-perheen jäsenelle ja siihen on liitetty piirteitä Kioton huvikortteleista. Tarkoin määrättyjen mittojen käyttäminen antoi SHOIN-





5



14

5. Kyoto Goshō
6. Katsura-palatsi

6

tyylille ankaran ilmeen, vaikkakin Katsura-palatsissa ankaruus on nokkelasti häivytetty ja näin saavutettu viehättävä harmonia. Tämä palatsi merkitsee liukumista SHOTN-tyylistä SUKIYA-tyyliin, joka hylkäsi kiwarin ja jolle oli ominaista vapaa kehittäely samalla kuitenkin säilyttäen tatami-wari-systeemin. Yli viidenkymmenen vuoden aikana Hachjo-no-Miya-suvun kaksi sukupolvea laajensi palatsia. Ensimmäisen sukupolven, Toshihito aikaansaannos on Vanha Shoin, jonka harjakattopääty katsoo puistoon. Se on ilmeeltään selkeä ja luonteva. Keski Shoin, joka rakennettiin perheen pojan, Toshitadan avioituessa, on tuntumaltaan kodikas, kun taas Uusi Shoin on rakenteeltaan monimutkainen, mutta ilmeeltään luonteva. Lukemattomat elementit, joista palatsi koostuu, ovat volyymiltaan ja ulkoasultaan vaihtelevia säilyttäen kuitenkin selkeän kokonaisilmeen. Erilaiset osat käyvät korrektia keskustelua. Valkoiset seinät, puupylväät ja paperiovilla (shoji) aikaansaatu hämäräkuulto muodostavat viehättävän harmonisen kokonaisuuden.

Kun shoin-tyylin kiwari-menetelmä perustui eräänlaiseen "ketju-suunnitteluun", tatami-wari rakennukset koostuivat itsenäisistä tiloista, jotka kuitenkin ovat selvästi osa kokonaisuutta. Osatiloista pienin ja taiteellisesti vaativin on chashitsu, teeseremoniahuone, jonka kehitti huippuunsa SEN NO RIKYU.

Lähde:
Japanese Architecture
by Kawazoe Noboru

Arkkitehtuurisarja jatkuu syysnumerossa.
Käsittelinä ovat myöhäisen keskiajan
linnat ja varastorakennukset sekä kaupunkien kehittyminen.

Horyu ji, Nara

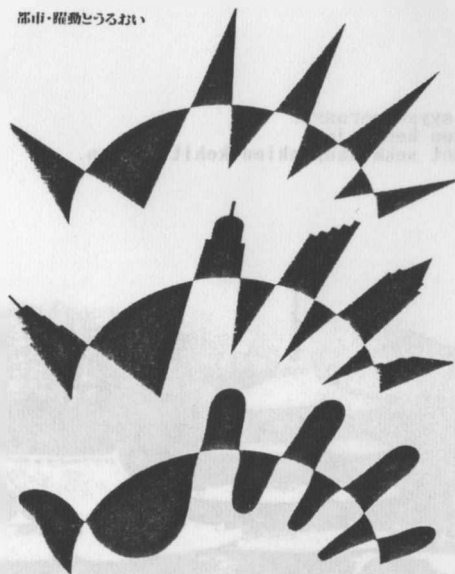




Urban Frontier-Tokyo '96

Millainen on 21. vuosisadan kaupunki? Ovatko kaupungit todisteita ihmiskunnan kyvystä luoda dynaaminen ympäristö? Vai ovatko ne armottomia metropoleja, joita hallitsevat valta taistelut ja rikos, kuten populaarifilmit antavat ymmärtää? Vakuuttaakseen, että tulevaisuuden kaupunki on enemmän valoa kuin pimeyttä, on Tokion kaupunki lanseerannut Urban Frontier käsitteen. "Kohtaa 21. vuosisadan kaupungin haaste." on ensimmäinen tapahtuma Tokiossa 1993. Yliä tunnus, joka kuvaa Sumida jokeen kuvastuvaa T kirjaainta ilmentäen pehmeyttä ja sulavuutta, jota toivotaan kaupunkisuunnitteluun. Alla ensimmäinen tapahtumasta kertova juliste, jonka on suunnitellut Shigeo Fukuda.

都市・躍動とうろかい



東京フロンティア Urban Frontier-Tokyo '96

JAPANIN KIELEN ILTA

第 12 回 日本語で語る会

12. JAPANIN KIELEN PUHETILAISUUS

Keskiviikkona 31.3. 1993 klo 17-19.00
Helsingin yliopistossa Porthanian salissa

Osaanottajat ja aiheet:

1 Vesa Karhu: "Kanootin harjoitus" 2 Jukka Aalto: "Sushi ja kaksi kissoani" 3 Sirpa ja Sari Eronen: "Venezian karnevaali" 4 Päivi Laajanen: "Japanilainen ystäväni" 5 Kirsi Sopala: "Mummi" 6 Juha Pärssinen: "Aikidon aamu" 7 Jouni Peltonen: "Televisio ja minä" 8 Tiina Alestalo: "Ykkösluokan tiedemies" 9 Jari Haapala: "Japanin matkani" 10 Hannu Kauppinen: "Hokkaido, Japani, johon olen ihastunut" 11 Tapani Karppinen: "Perheeni oleskelu Japanissa" 12 Indrek Pehk: "Pää ja vatsa" 13 Annika Lindroos: "Muistojen Japanista" 14 Sirkka Liisa Huhtinen: "Anna-tyttönen"

15 Teatteriesitys: Korvaton Hoichi

Henkilöt: Hoichi: Markku Reunanen

Samurai: Sirpa Kondo

Pappi: Nina Alestalo

Tempelipalvelijat: Maria Sikander

Pirkko Laakkonen

Virvatuli: Leila Rajakangas

Kuoro: Paula Puhakka, Jaana Kovanen,

Aili Kankaanpää

Suomenkielinen käsikirjoitus ja ohjaus: Sirpa Kondo

Käännös japaniksi: koko ryhmä

Tekniikka: Pirkko-Liisa Toppinen

Puhetilaisuuden olivat järjestäneet: Helsingin yliopiston Aasian ja Afrikan kielten ja kulttuurin laitos (Itä-Aasian tutkimus ja kieli) Teknillinen korkeakoulu (Kielikeskus, Japanin kieli) Suosijat: Japanilaisen Kulttuurin Ystävät RY, Embassy of Japan, The Japan Foundation.

Parhaaksi arvioitiin Tiina Alestalon "Ykkösluokan tiedemies" Palkinnonsaaja lieenee parhaillaan palkintomatallaan Japanissa. 500 mk summalla palkittiin 1 Vesa Karhu, 3 Sirpa ja Sari Eronen, 10 Hannu Kauppinen, 12 Indrek Pehk, 13 Annika Lindroos. 300mk kannustus: Keravan työväenopiston näytelmä "Korvaton Hoichi" ja 5 Kirsi Sopala

Onnittelut ja ihailut kaikille uurastaneille. Ja tietenkin erityisesti näille palkituille.

Seuraavassa Tiina Alestalon "Ykkösluokan tiedemies" suomeksi referoituna ja itse puhe japaniksi.

Tiina Alestalo

YKKÖSLUOKAN TIEDEMIES

Kerroin puheessani amerikkalaisesta fyysikosta Richard Feynmanista, jonka elämästä on kirjoitettu kolme loistavaa kirjaa.

Feynman oli lähtöisin Far Rockawaysta, New Yorkin lähettäviltä. Hän päätyi opiskelemaan MIT:hin ja sen jälkeen Princetoniin. Jo opiskeluaikanaan Feynman tuli tunnetuksi viattomista kepposistaan ja omaperäisyydestään, puhumattakaan siitä että oli huppulahjakas. Silti hän ei sulkeutunut omaan ainutlaatuisuuteensa vaan oli aina mukana riennoissa ja valmis auttamaan toisia vaikeissa tehtävissä.

Työskennellessään toisen maailmansodan aikana Los Alamosissa Feynman hämmästytti työtovereitaan opettelemalla avaamaan kassakaappeja. Noihin aikoihin hänen ensimmäinen vaimonsa Arlene oli jatkuvasti sairaana ja lopulta kuolikin tuberkuloosiin. Vakavasta sairaudestaan huolimatta Arlene oli hyvin optimistinen ihminen ja kehitteli toinen toistaan hullumpia ideoita Richardin pään menoksi.

Sodan jälkeen Feynman työskenteli fysiikan professorina aluksi Cornellissä ja siirtyi sittemmin Caltechiin. Hän sai fysiikan Nobel-palkinnon '65.

Feynman oli varsin monipuolinen lahjakkuus: hän opetteli soittamaan rumpuja, piirtämään ja puhumaan mm. japania. Japanin opiskelu tyrehtyi kuitenkin kohteliaisuusmuotojen kirjoon: kaikkia auktoriteetteja kavahtava fyysikko ei voinut käsittää miksi fyysikotkin keskenään käyttivät kohteliaisuusmuotoja. Feynmanille fysiikka, tai lahjomaton pyrkimys ymmärtää maailmaa oli ylitse muiden.

私はある有名なアメリカ人について話します。リチャード・ファインマンという人です。物理学者でノーベル賞受賞者でした。彼の生活について本が三冊あります。

ファインマンの古きとはファークロックウェイでした。ニューヨークの近くです。そこで十七さいまで住んでいました。そして、大学に入学して、すぐ学生たちの間で有名になりました。いつも人にいたずらしたからです。しかし、いつも友だちに問題があれば、たすけてあげました。ファインマンにとって勉強はやさしそうでした。

勉強が終わった後、ファインマンは結婚しました。二年後、第二世界大いせんの際に彼はロサラモスへ働きに行きました。その時、彼は金庫を開けることなどを習ったりしてどうりようをおどろかしました。ロサラモスにいる時、ファインマンの奥さんはずっと病院にいました。そして、とうとうしにました。病気で、彼女は明るい人でした。

その後、ファインマンはカルテックにうつりました。そこで物理の教じゅとして働いたり、研究したりしました。学生たちの間でたいへん人気がありました。ノーベル賞をもらったからせかいてきに有名になりました。

ファインマンはたいへん有能な人でした。ドラムをたたくこととせい図することも上手でした。また、外国語が好きでした。日本へ物理学の会議に行く前、日本語も習いました。だから、日本語のけい語のことも知っていました。しかし、物理学の問題について話しているのに、どうりようたちがどうしてけい語を使うのか、わかりませんでした。

いろいろな事にきょうみがありました。どうして科学者になったのでしょうか。たぶん、ファインマンにとって一番大切なことは世の中をよく理かいることだったのだでしょう。

OMA SOPPI

Yhdistyksellä on elokuun alusta käytössään oma huone Huvila-Eirassa Wecksellintie 6. Oma sisäänkäynti pää-ovesta vasemmalle. Siellä voidaan harrastaa, kokoontua, katsoa dioja ja siellä ovat yhdistyksen kirjat lainattavissa ja lehdet luettavina. Kirjasto on auki joka kuukauden ensimmäisenä torstaina klo 17-19.00 ja muulloin sopimuksen mukaan puh. 637 036. JKY:n jäsen voi vuokrata tilaa 50:-/tilaisuus. Ulkopuolisilta vuokra on 100:-. Bussit 14 ja 17 sekä raitio 3 tuovat perille.

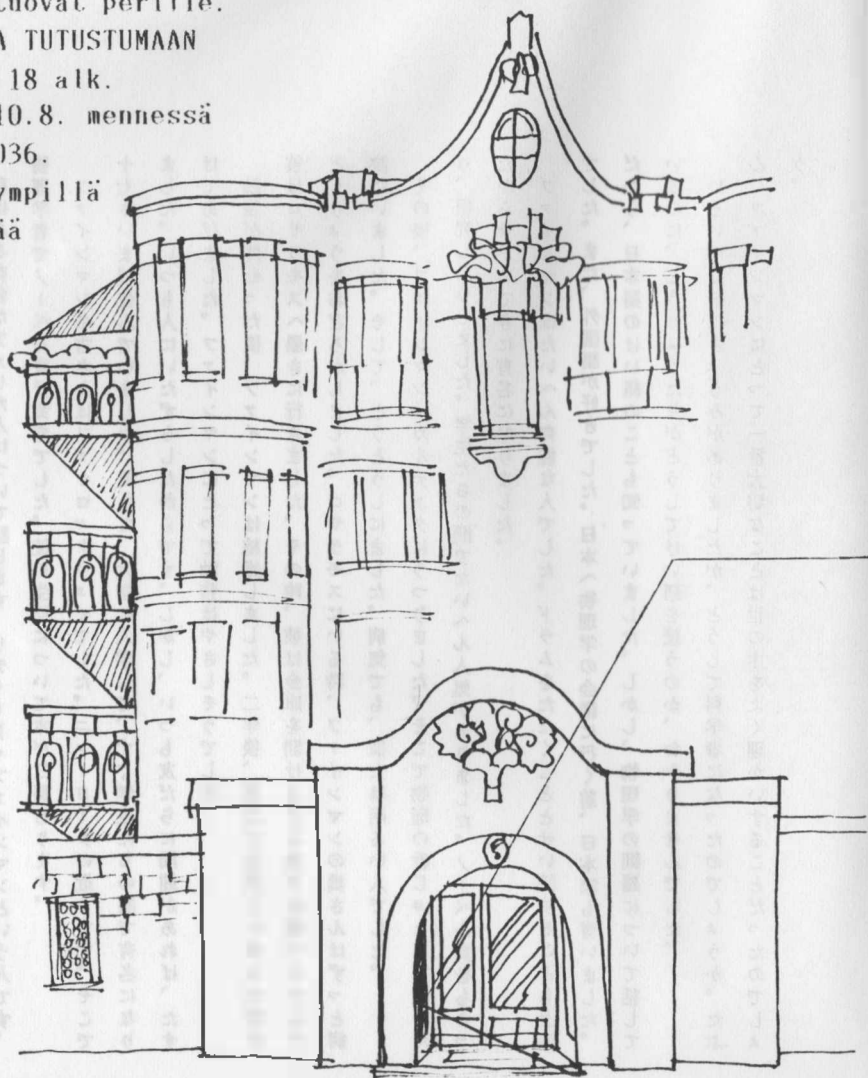
TERVETULOA TUTUSTUMAAN

14.8. klo 18 alk.

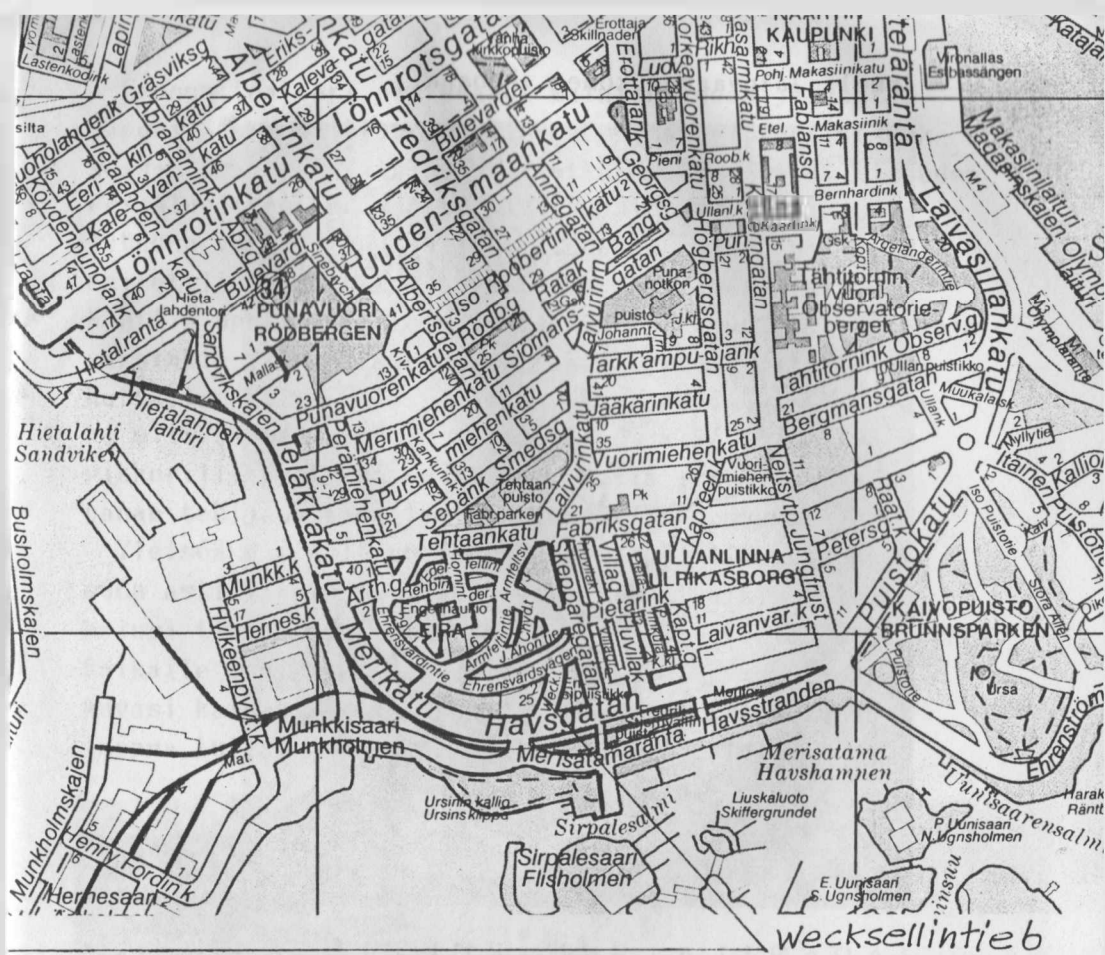
Ilmoitt. 10.8. mennessä

Puh. 637 036.

Parilla kympillä
saa vihreää
teetä ja
pienää
purtavaa.



JÄRJESTELY+KOKKAUSTALKOISIIN
お助けを求めるとさうい。
puuha-apua!



KÄYNTIKORTTI

Kaksipuolinen käyntikortti: toinen puoli japania, toinen jotain Euroopan kieltä. 100 kpl/ 110: . Hinta sisältää käännöksen ja ladotmat ja edellyttää 12 tilaajaa. Ilmoita puh. 637 036.

Irmeli Jalovaaran komea ikebana.



JAPANILAISEN KULTTUURIN VIIKKO ESPOOSSA

Toukokuun alussa oli Espoon Teatterilla ohjelmistossaan DAISA EROTICA-teatterin eri puolilla maailmaa suuren menestyksen saavuttanut, Takeshi Kawanuran ohjaama Shake spearen A MAN CALLED MACBETH. Järkyttävää, ihmeellistä osaamista. Visuaalisesti skarppia työtä hurjalla vauhdilla ja ehdottomasti läpivietyinä. Kieli on Hiroshiman slangia eikä siitä ainakaan allekirjoittanut selvää saanut, mutta kuten näytöksen jälkeen Claes Lindqvistin kanssa totesimme, se vain lisäsi visuaalista kokemusta. Jollain kumman tavalla ääni muuttui kuvan tehosteeksi.

Espoon teatteri oli saanut mainion idean järjestää japanilaisen kulttuurin viikko Espoon kulttuurikeskuksessa. Osallistumaan oli kutsuttu kaikki japanilaisuuden eri alueitten parissa toimivat yhdistykset. Ja kutsuun vastattiin. Vallitsi todella hyvä henki ja esitettiin ajatus toistuvasta yhteisesiintymisestä. Nähtiin upeita taistelulajiesityksiä, kauniita ikebanoja varsinkin Irmeli Jalovaaran sommittelemat olivat vaikuttavia. Niissä oli sisältöä. Ikebanallahan tulee aina olla sanoma eikä se saa olla pelkkää "taiteilua" pikkurilli pystyssä sojottaen. Kyllä Irmeli on ikebanan tekijänä ainutlaatuinen meillä Suomessa.

Yleisöä oli kulttuurikeskuksessa välillä tungokseen asti varsinkin iltapäivisin ja iltaisin. Yleisö halusi tietoa eikä vain juttuja geishoista ja harakirista. Paikalle osui myös japanilainen turistiryhmä, joka kuvasi kaiken ja itsensä eikä hihityksestä meinannut loppua tulla.



JKY:n osasto. Tiskin takana Laura Lappalainen, Sirpa Kondo ja Yoko Kobayashi.



Johtokunta koolla: Kameran edessä vasemmalta Laura Lappalainen, Heini Wiljander, Ronny Rönqvist, Mirja Paatero, Gunnel Ravi ja Aulikki Sauramo. Kameran takaa vasempaan yläkulmaan nostettuna Antti Lappalainen. Kuvasta puuttuvat Sirpa Kondo ja Naoko Shibayama.

SYKSYKSI SUUNNITELTUA

Nyt, kun on omaa tilaa, voimme tehdä monia asioita omissa oloissa. Puheenjohtaja Ronny Rönqvist on luvannut kertoa ja näyttää dioja ensimmäiseltä Japanin matkallaan vuonna 1969. Mielenkiintoista.

Ikebanoja sommitellaan syyskuusta lähtien kerran kuussa sunnuntaisin. Marraskuussa kokotaan jälleen Kotossa. Kokoonnutaan taittelemaan origameja, oppimaan kieltä ja kirjoitusta ja harrastamaan kalligrafiaa. JNE. Ja tietenkin "pikkujoulu"!

A hand-drawn map of Japan, oriented with North at the top. The map shows the four main islands: Hokkaido, Honshu, Shikoku, and Kyushu. Major cities are marked with dots and labeled in English and Japanese. On Honshu, the labels from west to east are: SHODO (大宰府), KYOTO (平安京), KOBÉ, OSAKA, NARA, and TEURU. On Shikoku, the label is NIKKO. On Kyushu, the label is NIKKO. A scale bar at the bottom right indicates 0 to 200 km. A compass rose is located in the upper right quadrant of the map.

Ollaan perillä 10 päivän, neljän päivän olemme Tokiossa, viisi Kirossa ja viimeisen yön Naritassa. Josta nousemme kotimatalle. Lennot Finnairillä. Lentokentältä kuljetus hotelliin sisältyy hintaan.

4 päivää Tokiossa, joista yksi vielletään Nikkossa, jonka lähistöllä myös kuumalähdekylpylä. Pääsemme sinne Rail Passilla. Tokiossa on Asakusassa Valkoisten Kurkien Juhla, SHIRASAGI-NO-MAI. Tytöt tanssivat valkoisiksi kurjiksi pukeutuneina. Yhtenä päivänä menemme vesibussilla pitkin Sumida-jokea Uenoon halki Tokion. Vesibussi lähtee Hamarikyupuiston rannasta, katsomme ensin puiston.

Kiotoon menemme luotijunalla (250 km tunnissa). Se on päämajamme viiden päivän ajan. Sieltä käymme Narassa, Japanin ensimmäisessä pääkaupungissa, Osakassa ja Kobessa, jossa meitä opastaa Italian asainhoitaja Japanissa. Hän on asunut siellä 14 vuotta ja naimisissa japanittaren kanssa. Piero Squillante on todennäköisesti Italian seuraava Suomen suurlähettiläs ja Italian tšekäläisestä suurlähetystöstä kehoittivat minua ottamaan häneen yhteyttä, jos teen matkan Japaniin. Kobessa nousemme Rokko-vuorelle ja likoamme Arima-kuumavesilähteissä. Kobessa on myös siihen aikaan krysanteeminäyttely.

Kiotossa esitetään siellä olomme aikana KAMOGAWA-ODORI-tanssia.Kiotossa ja sen ympäristössä löytyv nähtävää. Viimeisen von vietämme Naritassa.

Kiinnostuneet soittakoon/faxatkoon: Laura Lappalainen P.+F. 637 036.

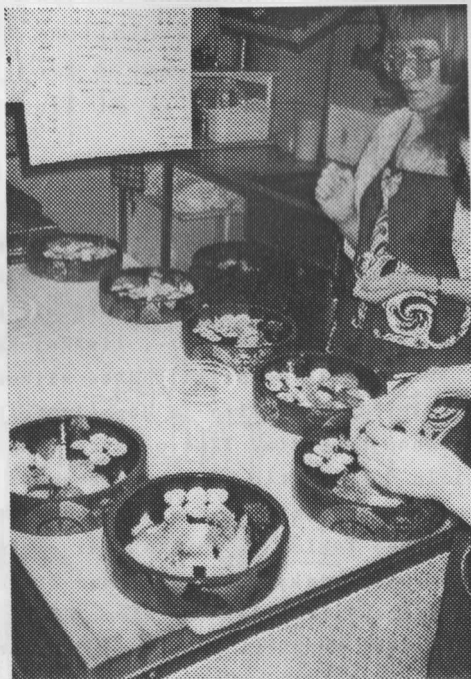
食事

RUOKAPIIRI

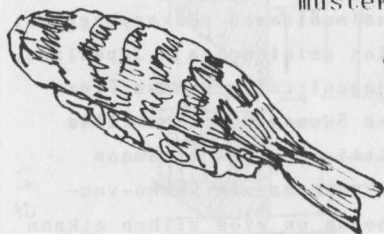


Sushi すし

Kokoonnultiin jo toisen kerran sushia kokkaamaan Kotoon. Tyytyväisyydeksenne opettajana toimi jälleen keittimestari Kenichi Rakuto. Oli hauskaa ja maukasta ja opittiin. Ohessa kuva tapah lumasta. Mirja Paatero selvästi mietti: "Tutisiko vielä kauniimpaa, jos tosta nyppäis?"



EBI
katkaravun
pyrstö



TAKO
mustekalaa

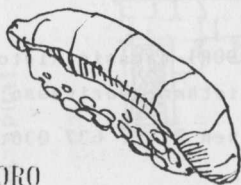


TAMAGO
munaa

GARI
marinoitua inkivääriä



TORO
tonnikalaa



NORIMAKI
levään käärittyä
lohta ja kurkkua



Japanese Food & Gift Shop

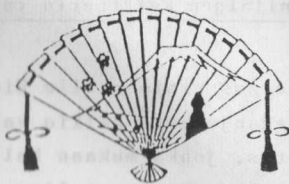
東京館
Tokyokan

Museokatu 5 00100 Helsinki

Puh. / Tel. (90) 446 420

Open: Mon — Fri 10 — 18 Sat 10 — 15

古 Koto 都



Japanilainen
RAVINTOLA
日本レストラン

Kalevankatu 21
HELSINKI 10
Puh. Tel. 646 080

Avoimna ti-pe 16-23

la-su 12-23

歌舞伎

KABUKI

Lapinlahdenkatu 12 Puh. 90-6949446
ma-pe klo 11.30-14.00 ja klo 17.00-23.00
(Sisään pääsee vain klo 21.30 asti)
lauantaina suljettu, su klo 14.00-21.00

問題

KUKA TIETÄÄ?



Yllä oleva kanji lukeutuu MONDAI, kysymys, probleema. Tämä on vakiopalsta, jolla voi kysyä mieleen tulleita pulmia.

Japanilaisen kulttuurin ystävä ry PL 305, 00101 Helsinki 10

Vastaus nimimerkille Hiekanjyvä ja kallio.

Hiekanjyvistä kallio vai päinvastoin? Japanilaisten muinainen käsitys, jonka mukaan kalliot ovat syntyneet hiekanjyvästen yhtymisestä, johtunee tulivuoren purkauksen yhteydessä havaituista laavamöykyistä, sulaneesta kivasta.

Tahdottiin tietoa myös Japanin maaperästä.

Japanin topografia on varsin nuori. Usant terassit ovat todisteena myöhäisestä kohoamisesta. Ne ovat pehmeämpinä eroosion voimakkaasti kuluttamia ja esiintyvät kanjonimaisina kapeina laaksoina ja jokien välisenä kumpuilevana maastona. Vähäiset tasangot ovat muodostuneet eroosion vaikutuksesta vuoristojen juurelle tai rannikoille.

Pinnanmuodostuksen mukaan Japani jaetaan tavallisesti neljään vyöhykkeeseen: lounaiseen ulkovyöhykkeeseen, joka on muodostunut rosoisista pitkittäispoimuharjanteista ja laaksoista, jotka liittyvät usein samansuuntaisiin murtumalinjoihin, lounaiseen sisävyöhykkeeseen, jonka irtokivitasangoille ja rosoisille mäkimailla on ominaista laajalle ulottuva vulkaaninen toiminta, Pohjois-Japanin ulkovyöhykkeeseen, jonka monimutkainen rakenne vastaa lounaista ulkovyöhykettä; sitä erottaa Pohjois-Japanin sisävyöhykkeestä Ishikarin-Yufutsun alangolta Hokkaidosta Konton tasangolle ulottuva tektoninen vajoama. Pohjois-Japanin sisävyöhyke käsittää kaksi yhdensuuntaista ylänköjonoa, joiden välissä on kivikkopohjaisia vajoama-altaita. Lounaisia ja pohjoisia vyöhykkeitä erottaa Honshun keskiosassa kohtisuoraan poimutusvyöhykkeitä vastaan kulkeva vajoamalaakso "fossa magna".

Lisää juttua kirjoitusmerkeistä.

問題

Viime numerossa tutustuttiin naista tarkoittavaan kanjiin 女 ja lasta tarkoittavaan 子.

Yhdistetään nämä:

女子

JOUSHI=tyttö neito

Väliin hiragana-tavumerkki の. Se ääntyy no ja on genetiivin merkki.

女の子

ONNANOKO= tyttölapsi

Lisätään naiseen ja lapseen tavumerkit
き(ääntyy ki) ja な(ääntyy na)

好きな

SUKINA=
haluttu, miellyttävä

Lisätään naiseen ja lapseen い ääntyy i

好い

YOI=hyvä

Viime kerralla opittuun miestä tarkoittavaan kanjiin 男 lisätään lapsi 子

男子

DANSHI=
nuorukainen, poika

Mies, genetiivin merkki ja lapsi:

男の子

OTOKONOKO=
poikalapsi

(Foneettisissa merkinnöissä Y ääntyy kuten suomen J ja J soinnillisena s:na.)

ONOMATOPOETIIKAA

問題

Seuraavassa joitain hauskalta kuulostavia onomatopoeettisia sanontoja, jotka ovat japanille niin tyypillisiä. Nimitän niitä mielessäni toki-doki-sanoiksi.

Bara-bara ばらばら

Ame ga bara-bara furu. Vesi putoaa pisaroina.
雨がばらばら降る。

Bata-bata ばたばた

bata-bata hashiru juosta jalat läpsyen
ばたばた走る。

batan ばたん

batan to to wo shimeru / paukauttaa ovi
ばたんと戸を閉める。

Bechakucha べちゃくちゃ

bechakucha saberu hito / suupaltti
べちゃくちゃ喋る人

biku-biku びくびく

biku-biku kurasu elää pelossa
びくびく暮らす

biri-biri びりびり

紙をびりびりに裂く repiä paperi silpuksi

bocha-bocha ぼちゃぼちゃ

mizu no naka de bocha-bocha suru / polskia vedessä

Japanin kielen ja kulttuurin opettajain yhdistys

Japania opetetaan tällä hetkellä ympäri Suomea useissa oppilaitoksissa. Syksyllä -92 todettiin, että on olemassa ilmeinen tarve yhteisen forumin luomiseksi alalla toimiville. Maaliskuuhun mennessä asiaa valmisteleva toimikunta oli saanut työnsä niin pitkälle, että 28.3. saatettiin pitää uuden yhdistyksen perustava kokous.

Yhdistyksen nimeksi tuli Japanin kielen ja kulttuurin opettajain yhdistys ja puheenjohtajaksi asian alullepanija Junichiro Okura. Tämänhetkinen jäsenmäärä on parikymmentä henkeä.

Yhdistyksen ensisijaisena tarkoituksena on edistää Japanin kieltä ja kulttuuria sekä ylläpitää näiden opetuksen tasoa Suomessa, edistää jäsenten ammattitaitoa sekä valvoa jäsenten ammatillisia etuja. Jäseneksi hallitus hyväksyy hakemuksesta jäsenehdot täyttävän henkilön.

Pirjo-Riitta Kuusikko
yhdistyksen sihteeri



JAPANIN ALKEET		40 h
Aika		9.-31.8. ma-to klo 18.30-21.00
Opettaja		japanologi Jouni Elomaa
Sisältö		puhuttu kieli, kulttuuri, kirjoitus
Oppimateriaali		kurssimonisteet
Osallistumismaksu		750:-
Ilmoittautumiset		19.7. mennessä os. Turun kesäyliopisto, Värikink. 2d, 20500 Turku
		Puh. 921-323 302
JAPANIN KULTTUURIHISTORIA		
Aika		9.-24.8.1993 klo 16-18
Opettaja		M.A., japanologi Jouni Elomaa
Kohderyhmä		Kurssi sopii jokaiselle Japanista, sen kansasta ja kulttuurista kiinnostuneelle.
Sisältö		Kurssin aikana on tarkoitus antaa yleiskuva Japanin historian eri aikakausista ja kulttuurin muotoutumisesta nykyiseksi.
Osallistumismaksu		490:-
Ilmoittautumiset		Kuten yllä
Lisätiedot		Jouni Elomaa, Puh. 921-6383 132

SHIATSU - APU MONIEN VAIVAAN

Shiatsu - perinteeseen japanilaiseen fysioterapiaan pohjautuva hoitomuoto - voi auttaa ihmistä monissa vaivoissa: shiatsu vaikuttaa edullisesti luustoon, lihaksistoon, verenkiertoelimistöön, lymfakiertoon, hermostoon ja ruoansulatuselimistöön. Shiatsussa yhdistyvät lämmäily ja itämaisuus, eikä se keskity vain ruumiilliseen: shiatsu tunkeutuu syvälle mieleen.

Yin, yang ja kehon tasapaino

Yin-energia nousee maan keskipisteestä ylöspäin aiheuttaen laajentumista, hajoamista ja liikettä ylöspäin. Sitä on perinteisesti kutsuttu maan energiaksi.

Yang-energia sitävastoin liikkuu äärettömyydestä kohti maan keskustaa aiheuttaen supistumista, kokoon keräytymistä ja liikettä alaspäin. Sitä taas on perinteisesti kutsuttu taivaan energiaksi.

Kun nämä energiat ovat ihmiskehossa tasapainossa ja virtaavat pehmeästi ja esteettömästi, tunnemme itsemme terveiksi ja tasapainoisiksi.

Jos taas kehossa on tukoksia, yin ja yang eivät pääse virtaamaan vapaasti. Silloin kolottaa, väsyttää, masentaa, hermostuttaa, on epätasapainoa ja sairauksia, esimerkiksi niska-, selkä-, vatsa- tai sydänvaivoja.

Kehon omat paranemisvoimat toimimaan

Shiatsu-hoidosta saa apua päänsärkyyn, migreeniin, hermostuksiin, huimaukseen, autonomisen hermoston häiriöihin, lihasjännitykseen, ruoansulatuselimistön vaivoihin, selkäkipuihin jne. Shiatsu auttaa myös stressissä, haluttomuudessa ja yleisessä väsymyksessä. Lisäksi se parantaa itsetuntemusta. Elintoiminnot elpyvät, jännitystilat laukeavat, kivut helpot-

tuvat ja kehon tavanomaista palautuu, kun shiatsu panee kehon omat paranemivoimat liikkeelle.

Ruokavalio on tärkeä shiatsussa; makrobiottista ruokavaliota noudattaen vaikeat paranevat entistä nopeammin.

Shiatsu ei aiheuta haitallisia sivuoireita, ja se sopii kaikenikäisille. Shiatsu-hoito on aina yksilöllistä: se ottaa huomioon hoidettavan iän, sukupuolen, sairauden ja henkilökohdaiset vaatimukset.

Miten hoidetaan

Shiatsu-hoito tehdään lattialla tai hoitopöydällä. Koko-hieronnassa käytetään puuvillaista, väljää ja mukavaa asua. Hierontaöljyä ei tarvita. Kaikki korut ja kellot poistetaan hoidon ajaksi.

Shiatsu-hoitaja hieroo kehoa painamalla, pusertamalla, venyttämällä, ravistamalla, keinuttamalla jne. Vaikka sana shiatsu tarkoittaa peukalolla painamista, hoitaja voi käyttää myös sormiaan, kyynärpäitään, kämmeniään, polviaan ja jalkateiriään. Näin hän käsittelee kehon energiakanavissa, meridiaaneilla, sijaitsevia pisteitä, tsuboja, joista heijastusalueiden välityksellä vaikutetaan ihmisen koko olemukseen.

Minun tarinani

Itse aloitin shiatsun parissa kokeilemalla fantastisen John Lewisin antamaa shiatsua. Minulla oli vaikeita vatsavaivoja, joihin lääkärit eivät löytäneet helpotusta, vaan tarjosivat leikkausta. John Lewis sai kuitenkin vuosia kestäneet kivut häviämään neljällä hoitokerralla - "varpaiden kautta ulos"!

Innostuin shiatsusta ja menin vuonna 1990 Johnin järjestämälle peruskurssille. Nyt, vuonna 1993, kävin shiatsun diplomikurssin.

Toivotan onnellista kesää kaikille lukijoille!

Heidi Ropa, diplomi-shiatsuhoitaja, puh. (90) 377 329

仕 圧

TUTUSTU SHIATSU

HIERONTAAN

Shiatsuterapeutti
Sampsa Korhonen
Puh 355 395 ilt. 458 2960

Myös RENTOUTUS- ja SUGGESTO-
TERAPIAA<ESIINTYMISJÄNNITYS,
TUPAKASTA VIEROITUS,
ITSETUNNON VAHVISTAMINEN>

Henkilökohtainen
EXLIBRIS
itselle tai lahjaksi

Graafinen suunnittelija
Laura Lappalainen
Puh. Fax 637 036



**AFS INTERCULTURAL
PROGRAMS**
SUOMI FINLAND

HAE AFS-VAIHTO-OPPILAAKSI LUKUVUODEKSI 1994 - 1995

EUROOPPAAN, AASIAAN, LATINALAISEEN AMERIKKAAN,
AUSTRALIAAN, UUTEEN-SEELANTIIN, KANADAAN JA USA:HAN
mahdollisuus valita 30 eri maavaihtoehtoa

Hakijan tulee olla 15-17-vuotias peruskoulun, lukion tai jonkun muun
keskiasteen oppilaitoksen oppilas. Keskiarvon tulee olla vähintään 7,5.

Tiedustelut puh. 90-666 644, fax 90-666 621.
Os. Et. Makasiinikatu 5 B, 00130 Helsinki.



Timo Reenpää

KENDŌ 剣道

KENDŌ, miekan tie, on nykyisessä muodossaan osa Japanin vuosisatoja vanhaa miekkailluperinnettä ja siinä näkyy tiivistettynä hyvin paljon siitä mikä meitä kiehtoo vanhassa Japanissa: muotojen ja yhteisten arvojen kunnioitus, päättäväisyys ja taistelumieli, käsiällä olevan hetken aistiminen ja sitkeä pitkäjäntelisyys.

Kendōn ulkoiset muodot vakiintuivat 1700-luvun puolivälissä, mutta sen ydin on KENJUTSUN eli miekankäytön taidossa, joka on yhtä vanha kuin japanilainen lyömämiekka, siis 900-luvulta. Miekka syrjäytti jousen samurain tärkeimpänä aseena mongolien maihinnousuyritysten aikoihin 1200-luvun loppupuolella ja niinpä voidaan olettaa että miekkaillen harjoittelukin voimistui niihin aikoihin. Tuolloin oli kyse tehokkuudesta taistelukentällä ja useimmiten vielä ratsain. Miekkaillen koulukuntia eri tyylipiirteineen alkoi ilmaantua vasta 1400-luvun alussa. Näihin aikoihin syntyvät myös termit KENJUTSU JA IAIJUTSU, jälkimmäinen tarkoittamaan miekkaillen toista osa-aluetta, nopean vedon tekniikkaa. Iaijutsun perinteitä jatkaa IAIDŌ.

Siitä lähtien eri miekkaillukoulut kukoistivat kuuluisien opettajien johdolla ja nykyinen kendokin voi johtaa sukupuunsa muutamaa niistä käyttämiensä KAMAE-perusasentojen ja KATA-liikkeiden nojalla. Nykykendon valikoituneet lyönnit valittiin vaikeutensa vuoksi, vaikka tämä ei ulkopuoliselle ole suinkaan ilmeistä. Lyöntien suoraviivaisuus nimittäin tekee niiden kaikkien kohdalla ajoituksesta ratkaisevan tekijän. Peruslyönti MEN eli päähänlyönti, joka parhaimmillaan suoritetaan ikäänkuin eteenpäin viiltäen, on vanha esimerkki GENKOTSUSTA, ruumiin arkoihin osiin iskemisen taidosta: sijaitsehan otsalohkon etuosassa ihmisen tahdonalaisten liikkeiden, eritoten käsien säätelykeskus.

Samoin kuin kendon tekniikat juontavat kauas menneisyyteen, niin

myös henkinen tausta. Kun ajattelemme Japanin samurailuokkaa, unohdamme usein että sillä oli 1200-luvulta lukien eurooppalainen vastineensa ritariluokassa ja sen ihanteissa. Samurailuokan muuan erikoisuus oli kuitenkin tähän aika katuun joukkoon synnytetty luokkatietoisuus ja synnyttämisen väline oli BUSHIDO, soturin tie. Bushido ei ollut niinkään lakikokeilma kuin tapakulttuurin ohjeisto, jota Feodaalijan ankarissa oloissa noudatettiin päivästä päivään. Olennaista olivat omien taitojen jatkuva harjoittaminen, kova työnteke, muotojen noudattaminen ja kärsivällisyys.

Myös kendossa noudatetaan muotoja. Punaisena lankana niille kaikille on kendokan suhtautuminen miekkoihinsa, SHINAIhin ja BOKKENiin sekä harjoitussaliin. Shinai ja bokken ovat siis miekkoja kaikkine seuraamuksineen ja sali ei ole vain sali vaan aluetta, jossa taistelun mahdollisuus edellyttää valppautta.

Kaikki nykyiset budon muodot korostavat, mikä enemmän mikä vähemmän, taistelutahdon kehittämistä, todellisten tai niistä johdettujen taistelutaitojen hiomista sekä moraalisen ja henkisen kypsyyden kehittämistä. Kendōssa harrastaja todella pyritään takomaan uudeksi niin ruumiillisesti kuin henkisestikin. Tähän pyritään vain jatkuvalla ja herpaantumattomalla harjoittelulla. Kendō onkin budolajeista arvostetuin nyky-Japanissa ja sen yhteydet vanhaan sodankäynnin kulttuuriin lienevät niitä muuttumattomimpia. Vaikka kendoa voisi hyvin yleistävästi luonnehtia japanilaisen miekkailun ritualisoiduksi ja urheilulliseksi muunnokseksi, se ei kuitenkaan ole sen paremmin käytännöllinen taistelutaito kuin urheilulajikaan. Kokenein harrastajakunta näkee poikkeuksetta kendon henkisenä kouluna.

JAPANIN KENDŌLIITTO MÄÄRITTELEEKIN: Kendōn tavoitteena on muovata ihmisluontoa soveltamalla KATANA-periaatetta. Kendōn harjoittamisen päämääriä ovat:

- Hengen ja ruumiin muovaaminen
- Elinvoimaisen hengen ylläpitäminen
- Kehittyminen kendon eli miekkailun taidoissa oikean ja kovan harjoittelun kautta
- Inhimillisen kohteliaisuuden ja kunnian arvostamisen kehittäminen
- Yhteiselo muiden kanssa ilman vilppiä
- Itsensä jatkuva kehittäminen

Kendō-harjoittelun joskus läkähdyttävältä maistuva kovuus ei siis tähtää kehoon ja tekniikkaan vaan pyrkii auttamaan kendokaa irrottautumaan pelkästä fyysisyydestä ja jännittyneestä tarkkailusta, jotka kummatkin loppujen lopuksi kahlitsevat suoritusta.

HYVÄ TYTÖT!



Suomen naisten kendo-joukkue Turussa Kendōn EM kisoissa 9. 11.4.-93. Kisoissa olivat ensimmäistä kertaa myös naiset mukana ja Suomen naiset voittivat joukkueottelussa heti mitallin; pronssia.

Kuvassa vasemmalta Johanna Pitkänen, Sari Turunen ja Mervi Porevuo. Kuvan otti Minna Lehmusto..

GALLERY

ART

SON

Japanilaisen taiteen galleria

TI-PE 10-17, LA-SU 12-16

Rikhardinkatu, 00130 Hki

Puh. (90) 174 049





KENDO HELSINGISSÄ

Ki-Ken-Tai-Icchi ry.

Alkeiskurssit järjestetään syksyisin ja keväisin, kesto kolme kk.
Kurssilla kaksi viikkoharjoitusta à 2 tuntia. Vakioluu-jouluksat
viidesti viikossa. Puh. 365 463/Jääskeläinen.

TERVETULOA SEURAAMAAN KENDOHARJOITUSTA MA TI KLO 18.30

ÄSHÖJDENS GYMNASIUM, Sturenkatu 6, KI-KEN-TAI-ICCHI ry.

VANHAN JAPANILAISEN KULTTUURIN JA
PERINTEEN PUOLESTA

BUDOKA

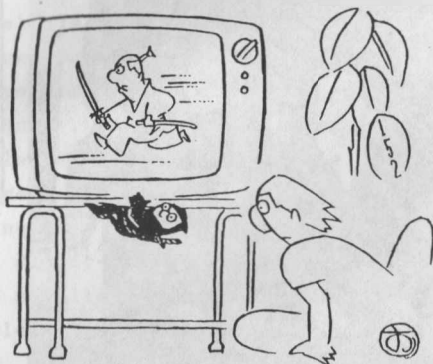
武道家

KAUKOIDÄN KAMPPAILUN, TIEN JA
PERIAATTEEN ERIKOISLEHTI

SUOMEN SUURIN JA MONIPUOLISIN
KAMPPAILU-URHEILUN ERIKOISYRITYS

NI-DAN

Wallininkatu 10, (Kallio) PL 282
00531 Helsinki-Puh.+Fax 90-7537711



Suomen Shiatsukoulu, puh. (90) 798 217

Lääkäriasema Green Life, puh. (90) 176 199

Edullisin lento Japaniin!!

Esim.

Helsinki -
Tokio/Nagoya
- Helsinki
alk. 3.850,-

Helsinki -
Bangkok -
- Helsinki 3.900,-
ine.



Japan Culture Service

P. 420 9084

F. 420 9085

KIRJEENVAIHTOA KIRJASTO

Tokiolainen tyttö haluaa kirjeenvaihtoon suomalaisen pojan tai tytön kanssa englanniksi. Tässä hänen kirjeensä.

Dear Sir,

I'm a Japanese schoolgirl and I wish to have a pen friend in Finland. Would you kindly send me the name and address, either boy or girl, that I can write to?

Here is something about myself.

Name: AKIKO KITAGUCHI

Adress: 876-14, Midori cho, Hachioji shi, Tokyo, 193 JAPAN

Age: 17 Sex: Female

Hobbies: Listen to music, Sports, Reading, Collecting postcards, Cooking.

I would be very happy if you answer my letter.

Yours sincerely,

Akiko Kitaguchi

toimii nyt Wecksellintie 6:ssa, kuten toisaalla on kerrottu. Sinne odotellaan myös joidenkin melko pitkään lainassa olleiden kirjojen palautusta. Ajasta voi sopia puh. 637 036.

JÄSENMAKSUT

Niitä on vielä jonkin verran unohtunut maksamatta. Siltä varalta, että aikaisemmin lähetetty tilillepano- & jäsenkortti olisi joutunut hukkaan, lisätään tähän vielä yhdistyksen tilinumero: PSP 6481-665. Maksu on 70:-.

PUHTAAKSIKIRJOITUS A P U A !

Tämä Tomon numero on suureksi osaksi kirjoitettu japanilaisella kirjoituskoneella, jossa ei ole äitä eikä öitä; pisteitä voi puuttua ja olla vinksin vonksin.

Voisiko kukaan jäsenistä avustaa puhtaaksi kirjoittamisessa. Saataisiin lehti vähän säädyllisemmän näköiseksi. Graafikon sydämeni kärsii tämän näköisistä teksteistä.

Maksua kirjoittamisesta ei saa; lehti tehdään kokonaisuudessaan talkootyönä. A P U A ! Laura L. Puh. 637 036

TULEVIA TAPAHTUMIA

KERAMIKKAA

Keraamikko Naoko Nagakawa kertoo työstään ja näyttelystään 12.8. klo 18.00. Galleria Artson, Rikhardinkatu 1.

TUTUSTUMINEN

14.8. tutustutaan yhdistyksen omaan soppeen Wecksellintie 6 klo 18.00-20.00. Ilmoittautuminen 7.8. mennessä Aulikki Sauramo päivisin puh. 1502 535, iltaisin p.351 5426. 23.-29.7. Aulikki on matkoilla.

IKEBANA

29.8. sommitellaan ikebanoja meren rannalla hirsisau-
nalla. Kootaan itse materiaali asetelmiin luonnosta, laadi-
taan asetelmat, syödään japanilaista, pidetään kritiikki.
Tilaisuuden hinta 40:-. Ilmoittautumiset 19.8. mennessä
Laura Lappalainen puh. 637 036.

KOTOSSA KOKATAAN

23.8. kokataan Kenichi Kakuton johdolla ravintola Kotossa
Kalevankatu 21 japanilaista DONBURIA ja meille kerro-
taan marinoiduista vihanneksista TSUKEMONOSTA.8 mahtuu
mukaan. 60:- pyydetään suorittamaan tilille PSP 6481-665.
Ilmoittautuminen 18.8. mennessä p. 637 036.

Suvi Kettula kertoo

1.9. klo 17.00 käsityönopeuttaja Suvi Kettula kertoo omista
Japanin kokemuksistaan ja Japanin käsityötäiteestä. UYYJ:n tilat
Mechelininkatu 15 B 47. Jarj. Suomalais-Japanilainen yhdistys.

KANJIEEN KERTOMAA

Japanin kirjoitusmerkkeihin, kanjeihin tutustutaan viitenä
perättäisenä maanantaina 20.9.-18.10. klo 18-19.30. Kurssin hinta
kaikki kerralla 80:- ja yksittäin @ 20:-. Ilm. 15.9. menn. p.637036.

PERUUTUS

Teatteri-ilta peruuntuu. Markkiisitar de Sade odottaa
perheen lisäystä eikä ole tietoa, milloin markkiisitar
palaa entisiin mittoihinsa ja Suomen Kansallisteatterin
näyttämölle. Asiaan palataan.



Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry.

Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry on perustettu 1978. Yhdistyksen tavoitteena on tehdä japanilaisen kulttuurin eri alueita tutuiksi suomalaisille ja kertoa japanilaisille suomalaisesta kulttuurista. Yhdistys järjestää vuosittain VIDEO:N ÄÄNI-konsertin, JKY järjestää myös teatteri- ja orkesteriryhmien vierailuja sekä elokuvailtoja. Julkaisutoimintaa: japanin kielen oppikirja ja siihen liittyvät kasetit, vuosittain ilmestyvä, japanilaisen kulttuurin eri alueita käsittelevä HASSHI-julkaisu, neljä kertaa vuodessa ilmestyvä TOMO- jäsenlehti. Harrastuspiirejä: ikebana, kalligrafia, kielipallo, origami, ruoka, retket ja perinnejuhlut. Yhdistys osallistuu myös japanilaisen kuvaamataiteen näyttelyitten järjestämiseen. Jykyllä on myös kirjasto. Yhteys: PL 305, 00101 Helsinki.

日本文化友の会は1978年に設立され、フィンランドの人たちに様々な日本文化を紹介し、また日本人にフィンランドの文化を知ってもらうことを目的としています。当会は年一度の「水の音」コンサートを初め、日本から劇団やオーケストラ、映画などを招請しています。出版活動としては、日本語テキストとその付属カセットテープ、年一回発行の総合日本文化特集誌「橋」、年4回発行の当会機関誌「友」などがあります。またサークルとして生花、書道、言葉のボール、折紙、料理の各部が活動しており、その他にも旅行・遠足や伝統的な祭事も行なっています。さらに日本の美術展覧会のアレンジにも協力しています。当会には専属の図書館もあります。当会への連絡先は、「ヘルシンキ中央郵便局（HKI 10）私書箱305号」です。

Yhdistyksen johtokunta v. 1993

Puheenjohtaja	Ronny Rönqvist	(90)595 068
Varapuheenjohtaja	Laura Lappalainen	(90)637 036
Sihteeri	Heini Wiljander	(90)417 456
Taloudenhoitaja	Antti Lappalainen	(90) 637 036
	Aulikki Sauramo	(90) 150 2535
	Mirja Paatero	(90) 571 541
	Gunnel Ravi	(90)555 304

Varajäsenet:	Sirpa Kondo	(90)8766035
	Naoko Shibayama	(90)491 039

HARRASTUSPIIRIT:

Kalligrafia	Yoko Kobayashi	(90)746 746
Ikebana	Gunnel Ravi	(90)555 304
Kielipallo/japani	Marja-Liisa Ahmed	(90)573 576
Kielipallo/suomi	Juha-Petri Tyrkkö	(90)795 151
Origami	Seisuke Okada	(90)420 9084
Kirjasto	Riitta Rouhiainen	(90)712 014

Jäsenlehti TOMO ilmestyy 4 kertaa vuodessa.

Ilmoitushinnat: 1/1 s 200,-, 1/2 s 100,-, 1/4 s 50,-

Lehti ottaa mielellään vastaan kirjoituksia, kannanottoja, kuvia, jne

osoitteella: PL 305, 00101 Helsinki tai

Päätoimittaja: Laura Lappalainen, Wecksellintie 6, 00150 Hki, P.637 036

HASHI on Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry:n vuosittain julkaisema japanilaisen kulttuurin eri alueita käsittelevä julkaisu.

Jäsenhint @ 30:- paitsi kaksoisnumero 11-12,13,14 @ 35:-

Ulkopuolisille vastaavasti 40:- ja 45:-Lisäksi tulevat postituskulut.

Uusi HASHI lähetetään jäsenille veloitusetta.

HASHI-nimi tarkoittaa siltaa.Tässä tapauksessa kulttuurisiltaa.

HASHIEN aiheet:

no 4 Japanilainen teatteritaide.

no 5 Historia ja yhteiskunta.

no 6 Kirjallisuus.

no 7 Ei ole teemanumero, vaan käsittelee eri taidelajeja:

musiikkia, elokuvaa, kirjallisuutta, arkkitehtuuria jne.

no 8 Ruokakulttuuri.

no 9 Kirjallisuutta mm Chimako Tadan runoja, keskiajan sotaepiikkaa

no 10 10-vuotis juhlanumero. HEIAN-kauden kirjallisuutta, ZEN-

maalaustaiteen kaunis tyhjyys, Japani kansainvälistymisen
paineessa mm.

no11-12 Japanilainen maailmankuva.

no 13 Vanhuus Japanissa.

no 14 Japanilainen maisemasuunnittelu.

JAPANINKIELEN OPPIKIRJA

Tadaaki Kawatan oppikirja JAPANIN KIELI. Kirjan hinta jäsenille 55:-
muille 70:-,kasetti I 50:-, kasetti II 40:-.Lisäksi tulevat postimaksu, postiennakko

Tilaa alla olevalla kupongilla.

TILAUSKUPONKI Postitusosoite: PL 305, 00101 Helsinki
Tilaan seuraavat Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry:n julkaisut:
O HASHI-julkaisu no _____
O JAPANIN KIELI-oppikirja O KASETTI I O KASETTI II

Nimi

Lähiosoite

Postinumero

Puh.

Allekirjoitus

Oletko kiinnostunut liittymään Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry:n jäseneksi? Täytä allaoleva lomake ja lähetä se osoitteella:
Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry
PL 305, 00101 Helsinki.

Hakemuksesi käsitellään seuraavassa johtokunnan kokouksessa.

Jäsenmaksu 70:-, liittymismaksu 20:-.

Neljä kertaa vuodessa ilmestyvä jäsenlehti TOMO ja kulttuurijulkaisu
HASHI postitetaan jäsenille veloitusetta.

JÄSENHAKEMUS



Nimi	Puh
------	-----

Lähiosoite	Postinumero
------------	-------------

Kansalaisuus ellei Suomen	Ammatti tai oppiarvo (Ei välttämätön)
---------------------------	--

Minua kiinnostaa Japanin kulttuurissa erityisesti...

Päiväys	Allekirjoitus
---------	---------------

Kanji, kirjoitusmerkki ääntyy NATSU ja tarkoittaa kesää.
Se on alkuaan piirretty 𪛗 ja tarkoitti tanssimista. Kesähän on
tanssimisen ja "hillumisen" aikaa ja sitä on pidetty mahdollisena
selityksenä merkin siirtymisestä tarkoittamaan kesää.

夏



フィンランド

ISSN 1235-709 X

Sisäsivut Ecologycopier-uusiopaperi